

PROGRAMME

Théâtre Ivan Vazov, 8 et 9 mars 2008

Conférence et débats avec traduction franco-bulgare, projections d'extraits de films

ENTRÉE GRATUITE

SAMEDI MATIN - 10h à 13h - Le cinéma muet, le début du parlant

Extraits de films de Méliès, Griffith, Chaplin, Tod Browning, F. W. Murnau, Dreyer, Lubitsch, Jean Renoir, Marcel Pagnol, Sacha Guitry

SAMEDI APRÈS MIDI - de 14h à 18h - Aux frontières du théâtre et du cinéma

1) Théâtre et cinéma, influences croisées

Extraits de films de Lubitsch, Hitchcock, Jean Renoir, Sacha Guitry, Fritz Lang, Otto Preminger, Eisenstein, Jean Renoir, Manoel de Oliveira, Fritz Lang, Rainer W. Fassbinder

2) Théâtre et cinéma au 20^{ème} siècle, influences croisées (Discussion)

DIMANCHE MATIN - 10h à 13h - Filmer une pièce de théâtre

1) La transposition, l'adaptation d'une pièce de théâtre à l'écran

Extraits de films de Jean Douchet, Benoit Jacquot, Patrice Chéreau, Alain Resnais, Joseph Mankiewicz, Pier Paolo Pasolini

2) Shakespeare au cinéma

L'exemple d'Orson Welles, Roman Polanski, Joseph Mankiewicz, Al Pacino

DIMANCHE APRÈS MIDI - de 14h à 18h - Le théâtre dans le cinéma

1) Quand le cinéma, dans ses récits, rencontre le théâtre (aller voir une pièce, la vie d'une troupe de théâtre à l'écran).

• Le moment de théâtre (quand les personnages d'un film vont au théâtre) : extraits de films d'Eric Rohmer et de Luis Bunuel.

• La mort sur scène (mort simulée, jouée, et mort réelle) : extraits de films de Fritz Lang, Hitchcock et Ernst Lubitsch.

• La cérémonie des bords, le protocole du rideau : extraits de films de Jean Renoir et Sacha Guitry

• L'acteur face au public et à la salle : extraits de films de Chaplin.

• La troupe de théâtre au cinéma : extraits de films de Ernst Lubitsch.

• La vie, le cinéma et le théâtre extraits de films de Sacha Guitry

2) Qu'en est-il des relations entre le théâtre et le cinéma dans le cinéma d'aujourd'hui ? (Discussion)

Qu'est devenu le théâtre dans le cinéma actuel, comment se manifeste-t-il ? Peut-on dire désormais que le cinéma, après avoir beaucoup emprunté au théâtre (son répertoire, le jeu de l'acteur, la dramaturgie, la scénographie), soit parvenu à se passer entièrement de lui ?

Extraits de films d'Arnaud Desplechin, Abdel Kechiche, Wes Anderson

AUTOUR DE NOTRE COLLOQUE

• Une grande émission sur Radio Botev animée par Nevena Pramatarova et Patrick Sandrin avec les personnalités qui interviendront au colloque sur le sujet THÉÂTRE et CINÉMA, « itinéraires et expériences professionnels ».

• Une rencontre entre Bernard SOBEL et les étudiants de Natfiz et de la Nouvelle Université Bulgare, sera organisée au Théâtre National. Autour du métier de metteur en scène, et des auteurs contemporains.

• Une grande soirée sera organisée le samedi soir avec un cocktail dinatoire au théâtre national. Invitation sur carton.

EQUIPE

Patrick Sandrin - Directeur

Caroline Jeanjean - Coordination

caroline@sofilm.net

0896665480

Meglana Chkodreva - Coordination

megui@sofilm.net

0896665485

Nevena Pramatarova - Attachée de presse

nevena_pramatarova@yahoo.com

0878175881

LA CLASSE LIBRE 8 rue Geneva, Sofia 1000, Bulgarie www.sofilm.net

Sofia, 8^{ème} édition

8 et 9 mars 2008 THÉÂTRE IVAN VAZOV

PATRICK SANDRIN

présente



THÉÂTRE ET CINÉMA

PRÉSIDENT D'HONNEUR : EMMANUELLA CHKODREVA



INTERVENANTS : Bernard Sobel Metteur en scène Jean Douchet Critique, écrivain, conférencier
Charles Tesson Maître de conférence La Sorbonne Critique Iavor Gardev Metteur en scène

EXECUTIVE PRODUCTION
SOFILM
PATRICK SANDRIN

 **БЪЛГАРСКА
НАЦИОНАЛНА
ТЕЛЕВИЗИЯ**

DIRECTEUR DE LA CLASSE LIBRE



Patrick Sandrin

Producteur

« Théâtre : le frère aîné du cinéma ou son meilleur ennemi ? » Charles Tesson, extrait de Théâtre et cinéma (2007)

2008 est la troisième année d'existence de la CLASSE LIBRE, nous la commençons par un colloque sur un sujet ambitieux qui intéresse indifféremment les gens qui aiment le théâtre ou le cinéma.

De très grands metteurs en scènes ont pratiqué ces deux disciplines et aujourd'hui certains continuent à les expérimenter. Le cinéma et le théâtre ont toujours eu des relations passionnantes et les influences de l'un vers l'autre sont nombreuses, comme leurs différences malgré certaines apparences. Esthétique, technique, complémentarité, histoire, les ponts sont nombreux, l'un emprunte à l'autre, le courtise, l'imité ou le congédie, l'autre investit la scène théâtrale pour en marquer une modernité. Presque toutes les disciplines s'y croisent, beaucoup d'acteurs et d'auteurs passent de l'un à l'autre. Il était donc intéressant pour LA CLASSE LIBRE d'investir ce chantier qui est, et reste d'une grande actualité. Pour animer ce colloque, quatre personnalités dont le niveau de compétence et la notoriété ont obtenu une reconnaissance internationale. Charles TESSON, auteur d'un ouvrage de référence sur la question sera le modérateur de nos journées.

PRÉSIDENT D'HONNEUR



Emmanuella Chkodreva

Comédienne au Théâtre Ivan Vazov

INTERVENANTS



Charles Tesson

Ancien rédacteur en chef des Cahiers du cinéma – Maître de conférences en cinéma à la Sorbonne Nouvelle – Charles Tesson a contribué, dans les années 80, à la découverte du cinéma asiatique en France – Il est l'auteur de plusieurs essais (sur Bunuel et sur Satyajit Ray) – Il sera l'animateur de ces journées.

Dès que le cinéma, à peine inventé, a entrevu la possibilité de raconter des histoires, de les mettre en scène, il s'est tourné vers le théâtre, pour sa dramaturgie (unité de lieu, de temps et d'action), sa conception du décor (la scène et le plan) et surtout du jeu (l'acteur, le comédien et le personnage). Parmi toutes les influences, celle de la littérature (le roman), de la peinture et de la musique (le rythme du montage, le film comme architecture dans le temps), celle du théâtre, omniprésente au début du muet et au début du parlant, est sans doute la plus persistante. La plus complexe, voire la plus enrichissante, pour ce qui

est de comprendre la nature du cinéma. Car au-delà d'un modèle dramatique, avec sa scénographie particulière, le théâtre, par sa nature et ses interrogations sur lui-même (le jeu, l'illusion, la réalité et ses faux semblants), ouvre le champ à une réflexion (la vie comme passage sur la scène de l'existence) qui a permis au cinéma de définir ce qu'il en est tout en pensant ses limites.

S'aventurer dans les relations entre théâtre et cinéma, sans oublier la façon dont le cinéma, en retour, a pu influencer le théâtre, permettra d'entrevoir combien le cinéma doit beaucoup au théâtre et comment il a pu prendre la mesure de sa singularité à la lueur de ce dialogue permanent, sans cesse renouvelé, d'hier à aujourd'hui.

La réflexion du critique et théoricien André Bazin, affirmant que « plus le cinéma se proposera d'être fidèle au texte et à ses exigences théâtrales, plus nécessairement il devra approfondir son propre langage » nous servira de guide. Quant aux relations entre théâtre et cinéma, sans se limiter à l'adaptation d'une pièce de théâtre à l'écran, elles seront évoquées à travers l'œuvre de Charles Chaplin, David W. Griffith, Ernst Lubitsch, Joseph Mankiewicz, Carl Th. Dreyer, F. W. Murnau, Marcel Pagnol, Sacha Guitry, Jean Renoir, Manoel de Oliveira, Jacques Rivette, Alain Resnais, Luis Bunuel, Roman Polanski, Arnaud Desplechin, etc...



Jean Douchet

Jean Douchet, Cinéaste, écrivain, conférencier, historien du cinéma. Auteur de nombreux ouvrages sur Hitchcock et La Nouvelle Vague, Minnelli, Mizoguchi, le cinéma américain, Le théâtre dans le cinéma, enseignant à la Fémis, il est conférencier à la Cinémathèque Française. Grand critique et personnalité marquante du monde du cinéma, il côtoya les plus grands notamment aux Cahiers du Cinéma avec les François Truffaut, Jean-luc Godard, Claude Chabrol, Éric Rohmer. Ils furent les initiateurs d'un ton et d'un goût qui annonça et provoqua une nouvelle modernité au cinéma. Revue de réputation internationale, lue et reconnue dans le monde entier elle accompagna, révéla, soutint et nourrit plusieurs générations de réalisateurs et de cinéphiles.



Bernard Sobel

Bernard Sobel, est l'une des grandes figures de la scène théâtrale et culturelle Européenne. Metteur en scène de théâtre et d'opéras, réalisateur de documentaires, fondateur et directeur de publication de la revue Théâtre/Public. Il fonda et dirigea de longues années le Centre Dramatique National de Gennevilliers pour en faire l'une des scènes théâtrales de référence.



Javor Gardev

Javor Gardev Metteur en scène bulgare formé à l'Académie de théâtre et de cinéma de Sofia, Javor Gardev a plus d'une quinzaine de mises en scène à son actif (Yasmina Reza, W. Shakespeare, Heiner Muller, Peter Weiss...). Il vient de terminer son premier long-métrage pour le cinéma. Il est l'un des fondateurs du groupe artistique Triumviratus.